



Boletín mensual Suzuka

Noviembre de 2018

No163

ス페인語版 こぼん

Residentes para los apartamentos municipales

Familia sin anciano o impedido físico (2°-5° pisos) (No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.)			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de cupos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka 3,4	4,5 pisos	1	¥17,300~ ¥34,100
Sakurajima Danchi Sakurajima cho 5	4 pisos	2	¥16,300~ ¥32,500
Tomiya Danchi Tomiya 3	4 pisos	1	¥15,700~ ¥30,900
Ichinomiya Danchi Ichinomiya cho1177-3	4 pisos	2	¥12,500~ ¥27,000
Familias con ancianos 2° piso (no se puede alquilar los sorteros)			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya cho1177-3	4 pisos	1	¥12,500~ ¥24,700
Familias con ancianos 2° piso (sortero también puede alquilar)			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya cho1177-3	4 pisos	1	¥14,400~ ¥28,200
Para todos 1° o 2° piso			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4	3 pisos	3	¥20,700~ ¥41,300
Para todos 3°piso (no se puede alquilar los sorteros)			
Shiokazeno Machi Isoyama Higashi isoyama 2	3,4 pisos	1	¥23,700~ ¥46,900

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisitos de solicitud:

- ☆ Quien reúna los siguientes requisitos.
 - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
 - Vive con familia (Incluye prometido)
 - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
 - No está retrasado en el pago del impuesto.
 - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
 - No ser miembro de Yakuza.

※Hay apartamentos para los solteros. Confirme a Jutakuseisaku-ka el contenido de requisitos.

Solicitud : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 5 y 30/Nov.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el 14/dic (vie).

Temporada de entrada: Final de enero de 2019.

Medida de precedencia : La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.



<Información: Jutaku Seisaku ka ☎059-382-7616>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de noviembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.
Lugar: Shimin Taiwa-ka
2° piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)
Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.
Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.
Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,008
Peruanos.....	1,221
Chinos.....	958
Norte y Sur Coreanos	566
Filipinos.....	551
Otros	1,800
Total.....	8,104

(Según datos del 1 de octubre de 2018)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa
Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2019.
Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.
Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Correa de símbolo de ayuda

<Información: Shogai Fukushi ka>

☎059-382-7626

Cuando vea una persona que tiene la correa del símbolo de ayuda (Help Mark), por favor colabore como dejarle el asiento del tren y autobús. Por favor colabore en caso de desastre y emergencia también.

Este símbolo es para avisar a la gente alrededor que está enfermo y impedido.

La correa se reparte en las divisiones de Shogai fukushi-ka y Kenko zukuri-ka de la municipalidad, cada centro comunitario y Hokenjo de la provincia de Mie.

Información: Mie-ken Chiiki Fukushi-ka

☎059-224-3349

Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-9008

Fecha: 25/Nov(dom) 9:00-16:30

29(jue), 30(vie)/Nov 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka. 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.

Busqueda de intérpretes voluntarios en caso de desastre

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 Fax059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

En este año, ocurrió terremoto y pasaron los tifones.

Estamos buscando los intérpretes voluntarios en caso de desastre grande.

Contenido: intérprete y ofrecer las informaciones en los refugios y centro de voluntarios.

Solicitud: contactar con SIFA.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Preparación del desayuno

Vamos a preparar con el plan.

- Usar el microonda y preparar fácil.
- Usar sólo una olla.
- Aprovechar la sobra de la cena anterior
- Aprovechar las comidas que están en el frigorífico.

[Información de la provincia de Mie](#)

Actividades

Fiesta de Suzuka Flower Park

<Información: Shigaichi Seibi ka>

☎059-382-9025

Fecha: 18/nov (Dom) 10:00-15:00

Lugar: Flower park de Suzuka.

Contenido:

- ★Tienda de verduras frescas.
 - ★Tienda de flores y plantas.
 - ★Tienda de productos típicos de Suzuka.
 - ★Juego infantil
 - ★Danza
 - ★Regalo de flores.
- ※El contenido de la fiesta cambiará por la clima.



Feria de Mercado regional

<Información: Norin Suisan ka>

☎059-382-9017

Se venden verduras, frutas y mariscos frescos locales. También se realizarán varias actividades como el show de filetear el atún y otros más.

Fecha: 2/dic (dom) 7:00~12:00

Lugar: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou

(Yokkaichi-shi kawaradacho aza ikura712)

Información: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou

(☎059-347-8111 sólo en japonés)



Corona de navidad

<Información: Seishonen no mori >

☎059-378-2946

Vamos a hacer una corona original de navidad de materiales naturales que están en el parque "Suzuka Seishonen no mori".

Participe con familia o amigos.

Fecha: 23/nov(vie-feriado) 10:00-12:00

(S lo realizará, aunque llueva.)

Lugar: Tienda de barbacoa en el parque

Profesora: Sra. Hiroko Fujiyoshi

Vacante: 20 personas (por orden de llegada. El alumno de primaria participe con su tutor)

Tasa: 300 yenes

Ropa: deportiva y que puede manchar.

Solicitud: llamar por teléfono al centro Suzuka seishonen no ie.

Traiga la bebida.

Hay herramientas y materiales.

El curso da en japonés y no hay intérprete.



Festival de Ise katagami

<Información: Chiiki shikgen katsuyo ka>

☎059-382-9016

Fecha: 10/Nov (sáb) 9:00-16:00
11/Nov(dom) 9:00-15:30

Lugar: Dento Sangyo Kaikan (Museo de Artesanía Tradicional), Ise katagami Shiryokan (Museo de Ise katagami) y otros lugares.

Contenido: Stamp rally, hacer la lámpara de LED con Ise katagami (50 personas 800 yenes), Exposición y venta de las obras de Ise katagami, Concurso de fotos, Experiencia de Kimono (¥1,000 sólo 10/nov), Experimentar a hacer obras de Ise katagami (200-300 yenes, depende de las obras).

Información: Dento sangyo kaikan ☎059-386-7511 sólo en japonés



Curso de cocina brasileña de navidad

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 Fax 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Fecha: 9/dic (dom) 10:00-14:00

Lugar: Cocina del Centro cultural de Suzuka.

Menú: Pollo asado, Salpicón de pollo, Arroz a la griega

Profesora: Sra. Kazuko Takada

Vacante: 32 personas (por orden de solicitud)

Tasa: 1,500 yenes (general),
1,000 yenes (socio de SIFA)

Solicitud: Informar a SIFA su nombre, dirección, código postal y número de teléfono por postal (〒513-0801 Suzuka kambe1-17-5), Fax o e-mail hasta el 29/nov(jue).



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Mayores de 40 años.	26/Ene(sáb) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	25(mar)/dic, 16(mie)/ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	26/Ene(sáb) 9:00 - 11:00		
☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	25(mar)/dic, 8(mar), 16(mie)/ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	26/Ene(sáb) 9:00 - 11:00		
☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realizará la palpación.			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	25(mar)/dic, 8(mar) /ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	16(mie)/ene 13:00-15:00		
	26(sáb)/ene 9:00-11:00		
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/nov(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆Hay guardería infantil en el día 25/dic(mar) y 16/ene(mie).

“ Museo Arqueológico de Suzuka ”

Desde hace muchos años, los turistas pasaban por el camino de Suzuka. Construyeron un templo grande en la Era de Nara (D.C710-794). Además, dentro de nuestra ciudad hay muchas tumbas antiguas y ruinas. El museo arqueológico de Suzuka expone varios documentos de templos y municipales y artefactos arqueológicos.

Hay cursos de hacer Magatama (colgante de piedra) y flauta hecho en arcilla y pueden aprender divertidamente la historia.

Más información: Kouko hakubutsukan (Museo arqueológico.
Suzuka-shi Kokubucho224) ☎059-374-1994

Horario: de las 9:00 a las 17:00

Cerrado: Los lunes y 3º martes (si es feriado, será próximo día),
Próximo día de feriado (excepto los domingos), final e inicio del año.

Entrada: 200 yenes (mayores de 16 años),
100 yenes (menores de 15 años)



↑ Mapa

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
 		



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-3611-8799	3, 10, 17 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	7, 14, 21, 28 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	3, 10, 24 10:30~12:00
SIFA	Básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	10, 24 10:30~11:30



Sakurajima

AIUEO

Iroha · World Kids